

Sommaire

1. Ouverture de la séance publique

M. Fernand Etgen, Président | M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État

p. 76

2. Octroi d'un titre honorifique à une ancienne fonctionnaire de l'Administration parlementaire

M. Fernand Etgen, Président

p. 76

3. 8170 – Projet de loi portant fixation des éléments et montants de la dotation allouée au Grand-Duc, à l'ancien Chef de l'État, au Grand-Duc Héritier, au Régent et au Lieutenant-Représentant et modifiant la loi modifiée du 24 mai 1922 ayant pour objet de réglementer à nouveau l'assiette à l'impôt sur le revenu et à l'impôt complémentaire des revenus et biens de la Maison grand-ducale de Luxembourg

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle : M. Mars Di Bartolomeo

Discussion générale : M. Léon Gloden | M. Guy Arendt | M. Charles Margue | M. Fernand Kartheiser | Mme Nathalie Oberweis | M. Sven Clement

Prise de position du Gouvernement : M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État | M. Mars Di Bartolomeo (parole après ministre)

Vote sur l'ensemble du projet de loi 8170 et dispense du second vote constitutionnel

p. 76

4. Résolution de M. Fernand Kartheiser relative à la possibilité de prêter serment dans une des trois langues administratives

M. Fernand Etgen, Président

Discussion générale : M. Mars Di Bartolomeo | M. Fernand Kartheiser (retrait de la résolution) | Mme Nathalie Oberweis

Prise de position du Gouvernement : M. Marc Hansen, Ministre aux Relations avec le Parlement

p. 79

5. 8198 – Projet de loi modifiant :

1° la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État ;

2° la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux ;

3° la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Commission des Affaires intérieures et de l'Égalité entre les femmes et les hommes : M. Dan Biancalana

Discussion générale : Mme Diane Aehm | M. Claude Lamberty | Mme Josée Lorsché | M. Fred Keup | Mme Myriam Cecchetti | M. Marc Goergen

Prise de position du Gouvernement : M. Marc Hansen, Ministre de la Fonction publique | M. Fernand Kartheiser (parole après ministre) | M. le Ministre

p. 79

Marc Hansen | M. Fernand Kartheiser (parole après ministre) | M. le Ministre Marc Hansen | M. Mars Di Bartolomeo (parole après ministre)

Vote sur l'ensemble du projet de loi 8198 et dispense du second vote constitutionnel

6. 7968 – Projet de loi portant modification :

1° du Code civil ;

2° de la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat ;

3° de la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales ;

4° de la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises,

en vue de la transposition de la directive (UE) 2019/1151 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne l'utilisation d'outils et de processus numériques en droit des sociétés

p. 81

Rapport de la Commission de la Justice : M. Charles Margue

Discussion générale : M. Léon Gloden | M. Guy Arendt | M. Dan Biancalana | M. Fernand Kartheiser | M. Marc Goergen

Prise de position du Gouvernement : Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7968 et dispense du second vote constitutionnel

7. 8174 – Projet de loi portant

1° transposition de la décision-cadre 2003/577/JAI du Conseil du 22 juillet 2003 relative à l'exécution dans l'Union européenne des décisions de gel de biens ou d'éléments de preuve ;

2° transposition de la décision-cadre 2006/783/JAI du Conseil du 6 octobre 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscation ;

3° modification du Code de procédure pénale ;

4° modification du Nouveau Code de procédure civile ;

5° modification de la loi du 22 juin 2022 portant sur la gestion et le recouvrement des avoirs saisis ou confisqués

p. 83

M. Fernand Etgen, Président

Vote sur l'ensemble du projet de loi 8174 et dispense du second vote constitutionnel

Au banc du Gouvernement se trouvent : M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État ; M. Marc Hansen et Mme Sam Tanson, Ministres.

(La séance publique est ouverte à 14.01 heures.)

1. Ouverture de la séance publique

M. Fernand Etgen, Président | Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État | Här President, ech wollt Iech just matdeelen, dass haut de Mëtteg, normalerweis géint 16.00 Auer, den honoreble Member vun dësem Haus, den Här Hahn, wäert an der Regierung vereedelegt ginn. Dofir wäert hien elo de Mëtteg net hei sinn. Mee bis 16.00 Auer, wann Der nach Votten hutt, kann ee fir hie matstëmmen. Mee no 16.00 Auer wier ech frou, wa kee méi vun der Demokratescher Partei fir den Här Hahn géif stëmmen, well soss hätte mer e Problem.

(Hilarité)

Voilà, ech wollt déi Noriicht just matdeelen.

M. Fernand Etgen, Président | Merci, Här Premierminister, fir déi Informatioun.

2. Octroi d'un titre honorifique à une ancienne fonctionnaire de l'Administration parlementaire

Opgrond vun der Decisioun vum Bureau vun der Chamber an dem Artikel 43 vum Beamtestatutt vun der Chamber gëtt der Madamm Juliette Ludwig, Inspecteur, déi d'Administration parlementaire pensiounshalber verlooss huet, den Éierentitel vun hirer Funktioun zouerkannt. Häerzlech Felicitatiounen a villmools merci fir Ären Engagement!

(Applaudissements)

3. 8170 – Projet de loi portant fixation des éléments et montants de la dotation allouée au Grand-Duc, à l'ancien Chef de l'État, au Grand-Duc Héritier, au Régent et au Lieutenant-Représentant et modifiant la loi modifiée du 24 mai 1922 ayant pour objet de réglementer à nouveau l'assiette à l'impôt sur le revenu et à l'impôt

complémentaire des revenus et biens de la Maison grand-ducale de Luxembourg

Den nächste Punkt um Ordre du jour vun haut de Mëtten ass de Projet de loi 8170 iwwert d'Fixatioun vum Montant vun der Dotatioun vum Grand-Duc, vum fréiere Staatschef, vum Grand-Duc Héritier, dem Regent an dem Lieutenant-Représentant. D'Riedezeit ass nom Basismodell festgeluecht an d'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorebelen Här Mars Di Bartolomeo. Här Di Bartolomeo, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP), rapporteur | Merci, Här President. Dir Damm an Dir Hären, Kollegeinnen a Kollegen, esou wéi den Här President dat elo just gesot huet: Mam Projet de loi 8170, deen ech Iech am Numm vun eiser Institutionskommission presentéieren, geet et ëm déi praktesch Ëmsetzung vum Artikel 54 vun eiser revidierter Verfassung, déi den 1. Juli a Kraaft trëtt.

Wann Der déi ursprüngelech Dokumenter kuckt, dann ass nach eng aner Referenz, wat d'Artikelen ugeet, gemaach, mee vu dass mer mat dem leschte Kapitel déi nei Uerdnung vun den Artikelen virgesinn hunn, ass déi Differenz entstanen. Dee richtegen Artikel ass deen, deen ech Iech elo genannt hunn: den Artikel 54 vun där grondleeënd iwwerschaffter Verfassung.

Deen Artikel hält fest, dass eise Grand-Duc, eise Staatschef, de fréiere Grand-Duc, den Ierfgroussherzog, de Lieutenant-Représentant an en eventuelle Regent d'Recht op eng järelech Dotatioun aus dem Staatsbudget hunn. D'Elementer vun där Dotatioun gi vun dësem Gesetz festgeluecht.

Mat deem selwechten Artikel 54 vun der iwwerschaffter Verfassung kann de Staatschef seng Verwaltung – d'Maison du Grand-Duc –, déi d'Rechtsperséinlechkeet kritt, am öffentlechen Interêt organiséieren. Während de Finanzement vun der Verwaltung vun eise Staatschef no de järeliche Besoinen iwwert de Staatsbudget leeft, reegelt de Projet 8170 ënner anerem d'Héicht an d'Modalitéiten vun den Indemnitéiten vum Staatschef an deene virdrun erwänten Amtsinhaber.

De Montant, deen dem Grand-Duc zousteet, laut Artikel 1, läit bei 24.674 Punkte järelech; dat si beim haitegen Indexstand 555.000 Euro. Dat däerf ee sech elo net als eng reng Pai virstellen, mee dee Montant erlaabt et dem Grand-Duc, fir senger representative Flichten – an dat sinn der net weéneeg – gerecht ze ginn. Den Ierfgroussherzog, fréiere Staatschef, Lieutenant-Représentant bezéiungsweis Regent hunn Urecht op 10.282 Punkte järelech; dat sinn 229.000 Euro beim Punktwäert 22,273 – dat misst dee vun haut sinn.

Déi Zomme ginn a monatlechen Tranchë verséiert a sinn ugepasst un d'Liewenshaltungskäschten, also en anere System vun der Dotatioun, wou den Index spillt an d'Frais, de Käschtpunkt vun der Administration, déi, wéi bei aneren Administratiounen, vill méi grouss Fluktuatiounen erfieret duerch de Budget an d'Direktiven, wéi se am Budget festgehal sinn.

Zur Erënnerung: An eiser jëtzege Verfassung waren zwou verschidden Indemnisationen virgesinn: d'Liste civile, déi mat 300.000 Goldfrange virgesi war – dat huet näischt méi mat der Realitéit ze dinn an dat ass och net esou applizéiert ginn –, an d'Frais de représentation.

Laut Artikel 2 kann nëmmen eng volljäreg Persoun eng Dotatioun kréien. An ee Beneficiaire däerf, wat logesch ass, just eng eenzeg Dotatioun kréien, och wann e méi wéi eng Fonctioun huet. Also sinn déi Dotatiounen net cumulabel.

Et geet hei drëms, dass eise Staatschef an den Hériter fir hire representative Rôle entschiedegt ginn, dee si en continu ausüben. Mat deem heite Gesetz gëtt also eng Indemnisation fixéiert an de Grand-Duc ka sech während sengem Règne drop verlossen. An de Budget setzt et just dono ëm.

Et ass also kee fundamentalen neie Moment an de Grand-Duc kritt och keng nei Suen, well och haut sinn dës Sue schonn am votéierte Budget dran. Et ass de Status quo anescht duergestallt. A fir de Steuerzueler an de Staatsbudget ännert dës Reform, déi d'Verfassung jo awer virschreift, näischt Weesentleches an der Praxis. Mee et kënn der gelieferter Praxis vill méi no, wéi dat an der bestoender Verfassung beschriwwen ass.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif dann elo just ganz kuerz op den Avis vom Conseil d'État agoen. Déi héich Kierperschaft bemierkt, dass vill Remarken aus hirem Avis zu der Revisionsproposition 6030 an dësem Projet iwwerholl ginn, ënner anerem déi iwwert déi periodesch Upassung vun

der Dotatioun un déi ekonomesch Fluktuatioun. De Staatsrot huet den originalen éischten Artikel vum Projet als iwwerflësseg consideréiert, well deen Artikel 54 – d'Lëscht mat de méigleche Beneficiairen – tel quel an der Verfassung festgehalen ass, also brauch een et net nach eng Kéier am Gesetz festzehalen.

Zu der Prozedur: Den Depot vum Projet de loi gouf de 7. Mäerz vun dësem Joer duerch de Staatsminister gemaach. De Staatsrot huet säin Avis de 7. Mäerz (veuillez lire: de 16. Mee) ofginn. De Projet ass de 24. Mee an der Kommissioun virgestallt ginn, wou ech och als Rapporteur nominéiert gi sinn. An de Rapport ass de 6. Juni an der Kommissioun ugeholl ginn.

Als Konklusioun: Dëse Projet, an d'Neierung, wéi se an der Verfassung virgesinn ass, suert fir méi Transparenz, gëtt der Realitéit ugepasst an d'Parlament gëtt méi an d'Verantwortung agebonnen.

Ech wëll gläichzäiteg dann och den Accord vu menger Fraktioun, der LSAP, bréngen an ech soen Iech alleguer Merci.

M. Yves Cruchten (LSAP) | Très bien!

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools dem Här Rapporteur Mars Di Bartolomeo.

Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Léon Gloden agedroen. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Léon Gloden (CSV) | Merci, Här President. Ech soen dem Rapporteur Merci fir säi schrëftlechen a mündleche Rapport. Déi Proposition de loi, déi mer hei stëmmen, ass d'Konsequenz vun der Verfassungsrevision.

De Rapporteur ass drop agaangen, datt haut an der nach aktueller Verfassung eeben drasteet, datt de Grand-Duc eng Liste civile kritt mat 300.000 Francs-or. Sou vill Francs-or gëtt et net méi hei! A virun dräi Deeg – dat muss ech awer verzielen, well ech hunn dat léif fonnt – huet eng Persoun mech op der Strooss ugehal. Du sot se: „Här Gloden, déi Liste civile, ass dat nach ëmmer d'Liste de mariage vum Grand-Duc a vun der Grande-Duchesse?“

(Hilarité)

Du sot ech: „Nee, Madamm. Dat ass am Fong dem Grand-Duc seng Pai.“ An dofir ass et och gutt, well scho vum Terme hier verstinn d'Leit et net, datt mer do en aktuellen Terme huelen.

Dat heescht, ënnert der neier Verfassung kréien de Grand-Duc an de Regent oder den ancien Chef d'État an de Grand-Duc Hériter an de Lieutenant-Représentant am Fong, wéi mer dat am Volleksmond soen, „eng Pai“ op där enger Säit an op där anerer Säit eng Dotation annuelle fir de Fonctionnement vun der Institution vun der Monarchie.

Deen anere Virdeel ass eeben, datt Transparenz geschaaft gëtt, datt ënnert dem Artikel „Maison du Grand-Duc“ am Staatsbudget alles erëmzefannen ass, wat bezuelt gëtt, wat bis haut net esou de Fall war.

An domadder ginn ech den Accord vu menger CSV-Fraktioun. Merci.

Plusieurs voix | Très bien!

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Gloden. Nächsten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Guy Arendt.

M. Guy Arendt (DP) | Merci, Här President. Ech géif och dem Rapporteur e grouse Merci soe fir säin ausféierleche Rapport – déi zwee: mündlech a schrëftlech. Ech fannen, dass deenen näischt méi bäizefügen ass. Ech gi just den Accord vun der DP-Fraktioun.

Une voix | Très bien!

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Arendt. An da wier et um honorabelen Här Charles Margue.

M. Charles Margue (déi gréng) | Ech faasse mech nach méi kuerz wéi mäi Virgänger: merci dem Rapporteur, och merci dem Léon Gloden fir déi anschauléche Anekdoten. Ech si frou, dass mer déi Fro elo gekläert hunn, dass et da méi einfach fir d'Leit ass an, ech mengen, och fir eis heibannen.

Ech ginn den Accord vun der grénger Fraktioun. Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Margue. An da geet d'Wuert weider un den honorabelen Här Fernand Kartheiser.

M. Fernand Kartheiser (ADR) | Här President, villmools merci. Och ech wëll ufänken, wéi den Här Mars Di Bartolomeo, villmools Merci ze soen. Hien huet en Don, fir verschidde Saache ganz lieweg duerstellen, sou och dat hei. An dofir, mengen ech, ass et flott, fir och eng Kéier iwwert deen Aspekt vun eiser Monarchie ze schwätzen.

Eis parlamentaresch Demokratie a constitutionnel Monarchie ass e ganz moderne System, contrairement zu deem, wat heiansdo gemengt gëtt. Et ass e System, deen enorm staatsrechtlech Virdeeler huet, deen eis eng geschichtlech Dimensioun gëtt, deen eis eng international Visibilitéit gëtt an deen duerch d'Verdängschter vum Groussherzog a senger Famill, déi een och muss ënnersträichen, och wierkelech eng gewëssen Dignitéit op der internationaler Bün gëtt. An dofir gehéiert eis Dankbarkeet och dem Grand-Duc a senger Famill.

Wa mer haut iwwert déi heiten Dispositioun schwätzen, dann ass et mat enger gewëssener Nostalgie. Et ass ëmmer flott, fir Dispositiounen ze liesen, datt 300.000 Goldfrang nach am Spill sinn. Dat ass net méi ganz modern, dat ass richtig. Et war awer och ni e Problem bei der Applikatioun. Elo iwwersetze mer dat an „Euro“ an „Index“. Gutt, dat si modern Zäiten. Dat ass och eppes, wat d'ADR ka matdroen, mee et ass awer och ëmmer eng geschichtlech Dimensioun derbäi. An déi 300.000 Goldfrang waren einfach eng flott Erënnerung un d'Vergaangenheet an un eng laang Traditioun.

Fir eis ass et kloer, datt et Aspekter gëtt an der Monarchie, déi ee ka moderniséieren. Deen heie gehéiert dozou. Dat ass sécher sënnavoll. An et gëtt anerer, wou mer éischter Traditioun, Kontinuitéit an déi geschichtlech Dimensioun betounen an do ganz, ganz virsiichteg sinn, ier mer iergendeppes wëllen un deenen Dimensionen änneren.

Dat gesot wäert d'ADR dëst Gesetz matstëmmen. Ech soen Iech Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Kartheiser. An da wär et un der honorabelen Madamm Nathalie Oberweis.

Mme Nathalie Oberweis (déi Lénk) | Jo, merci, Här President. Mat dësem Projet de loi gëtt d'Dotatioun gereegelt, déi fir déi am Artikel 54 vun der reviséierter Constitution genannte Persounen virgesinn ass. Dës Dotatioun versteet sech als Aart Géigeleeschtung fir d'Respektéiere vun de Responsabilitéiten an Obligatiounen, déi mat dem jeeweilege Rôle verbundene sinn, a steet de Beneficiairen dann och zu hirer fräier Verfügung.

Elo emol onofhängeg dovunner, datt mir als déi Lénk natierlech fir eng aner politesch Staatsform sinn, an och onofhängeg vum Montant vun der jeeweileger Dotatioun, iwwert déi een natierlech diskutéiere kann, muss ee bei dësem Gesetz begrëssen, datt

Transparenz geschaaft gëtt. Grad do, wou ëffentlech Gelder fléissen, ass dëst onabdingbar!

Ech géif awer nach kuerz gäre profitéieren, ee Gedanken an de Raum ze werfen, deen een am Waringo-Rapport erëmfënnt. An zwar geet em d'Fro, wat dann eigentlech géif geschéien, wann ee vun de Beneficiairen déi mat senger Roll verbonne Responsabilitéiten an Obligatiounen op eemol net méi géif respektéieren, also, anescht gesot, wann hien oder hatt senger Géigeleeschtung net méi géif nokommen.

An engem Aarbechtsverhältnis, wéi mir et hautzudaags kennen, géif zum Beispill e Salarié, dee senge Flichten net méi nokënn, schnell entlooss ginn a sécherlech kee Salaire méi kréien. An deem Projet de loi fënnt sech elo allerdéngs keng entsprecheend Dispositioun, déi virgesäit, datt bei enger Mëssuechtung vun de Responsabilitéiten an Obligatiounen een Deel vun der Dotatioun zrëckbehalen kéint ginn oder datt alles gestrach kéint ginn.

Aus dem Waringo-Rapport geet allerdéngs ervir, dass dëst an der Belsch beispillsweis anescht gereegelt ass an dass et do Mechanisme gëtt, déi bei esou engem Fall eng Upak fannen.

Natierlech gëtt elo gesot, dass dëst souwiso ni wäert passéieren, mee ech denken awer, dass et ëmmer besser ass, all Zenario virzegesinn, amplaz blann ze vertrauen an duerno mam Fanger am Mond dozestoen. Mir ginn net dovunner aus, datt dat wäert passéieren, mee, ech mengen, et wär gutt virzesuergen.

Mir wäerten dëse Projet de loi net matstëmmen. Villmools merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Mammad Oberweis. An da wier et um Här Sven Clement.

M. Sven Clement (Piraten) | Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, datt de Grand-Duc bezuelt muss ginn, dat steet ausser Fro. Datt seng Famill muss kënne vun eppes liewen, dat ass Deel vun enger constitutioneller Monarchie. Ech hu mech och e bësse schlau gemaach duerch Erëmfroen a vun deene Sue gi jo och zum Beispill Krankekeessbäitrag fir de Rescht vun der Famill bezuelt, fir déi, déi elo net an de Benefiss vun deenen heiten Dispositiounen kommen.

Elo stellen ech mer awer eng Fro an dat ass: Virduw et kloer opgedeelt. Et ass eng Liste civile ginn an et si Frais de représentation ginn. D'Frais de représentation ware fir ze representéieren, fir Ausgaben ofzedeeke wéi zum Beispill vun Evenementer. An d'Liste civile war fir den Ënnerhalt vum Grand-Duc respektiv senger Famill. Elo puche mer dat zesummen an een Dëppen a mir soen: „Dee ganze Montant ass steierfräi.“

Ech wär der Meenung gewiescht perséinlech, a mir als Piraten wäeren der Meenung gewiescht, datt een et änlech hätt misse reegelen, wéi et bei der Fonction publique ass, wéi et bei de Ministeren ass, wéi et bei den Deputéierten ass, dass een doriwwer hätt kënne schwätzen: Een Deel, dat ass d'Remuneratioun, an op déi gëtt Steiere bezuelt, an d'Frais de représentation proprement dits, dat si jo Ausgaben, déi ufalen, déi wäere steierfräi gewiescht. Dat wär eng Léisung gewiescht, mat där mir eisen Accord hätte kënne ginn. Esou bleift eis keen anere Wee, wéi eis ze enthalen.

Ech soen Iech Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Clement.

D'Regierung huet d'Wuert. Den Här Premier- a Staatsminister Xavier Bettel.

Prise de position du Gouvernement

M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État | Här President, merci, an och fir déi grouss Zoustëmmung hei am Haus. Ech mengen, dat hei ass ee

vun de leschte Puzzlestécker vun dëser Verfassung, déi nach musse kommen, an ech mengen, et ass och wichteg, dass déi virum 1. Juli, wou och déi nei Verfassung a Kraaft trëtt, solle gestëmmt ginn. Dofir och dem Rapport, dem Mars Di Bartolomeo, merci fir säi schrëftlechen a säi mëndleche Rapport.

Et ass virduw schon am Fong alles hei gesot gi vum Rapport. Hien huet vun deenen 300.000 Francs-or geschwat. Ech muss Iech soen, ech hat dat schon eng Kéier an dësem Haus gesot, mir haten e bëssen eng Verfassung vu Postkutschenzäit, och nach vu Postkutschentermen. Ech ka mer virstellen, dass deemools och mat Francs-or bezuelt ginn ass. Mee déi Postkutsch gëtt et net méi haut an d'Kutschen och iwwerhaupt net méi hei an dëser Stad. An ech si frou, dass mer dat och elo moderniséieren an hei virun allem awer och transparent maachen.

Ech wëll just hei soen, dass dësen Text näischt ännert un deem, wat et bis elo ginn ass. Et ass alles transparent. Dat Eenzezt, wat ass, virduw ... An et ass scho fir 2023 am Budget virgesi gewiescht, dat heescht, et huet och null Impakt op de Budget elo. Well et si jo Leit, déi soen: „Jo, dat ass awer vill“, oder: „Dat do ass awer ...“ Jo, mee hien huet eng Aarbecht! Déi Aarbecht muss och retribuëiert ginn. An de Fonctionnement vun engem Staat brauch och Moyenen, fir kënne ze schaffen.

Ech wëll och nach just hei betounen – well et muss een den Ënnerschied maachen tëschent Maison du Grand-Duc, déi jo och no deem Rapport Waringo ... An ech insistéieren och hei, an den Här Di Bartolomeo weess dat och ganz genau, dass dat hei och nees eng Etapp ass vun deem, wat den Här Waringo och proposéiert huet: dass een transparent d'Zuele festhält, net negociéieren et cetera an et cetera. Et war de Fall virduw, dass do och steierfräi Montante waren. Do ass och gekuckt ginn – dat soen ech Iech och ganz éierlech – an Nopesch-Royal-Haiser, wéi dat do och gemaach gëtt. An do sinn och eng Rëtsch Plaze fonnt ginn, wou et eeben och steierfräi ass.

Fir eis ass et wichteg, dass déi Transparenz do ass, dass am Fong d'Pai vum Grand-Duc, wann een dat esou ka soen ... Well et ass awer fir déi Aarbecht, déi hie mécht, och eng Pai. Ech mengen, „tout travail mérite salaire!“

An ech muss Iech soen: Mir hunn d'Chance, dass mer och an engem System sinn. Stellt Iech emol vir, mir hätten e System, wou dann zum Beispill de Grand-Duc Héritier oder de fréiere Grand-Duc op eng Kéier näischt méi géife kréien an dann eng Aarbecht misste siche goen.

(Interruption)

Dir musst Iech just virstellen, wéi dat da kéint sinn.

An ech si frou, den Ierfgroussherzog, deen nach de Moie Rendez-vousen empfangen huet ..., an ech ka mech och nach un de Grand-Duc Jean erënneren, deen ëmmer nach ganz, ganz vill Obligatiounen och erfëllt huet, wat hinnen och d'Moyene gëtt, fir dat kënne ze erfëllen.

Wéi gesot, et ass transparent, wat fir mech immens wichteg ass. Et si verschidde Situatiounen, Här President, muss ech Iech soen, wou et ëmmer esou e bëssen en Hybrid ass tëschent Maison du Grand-Duc an awer och dem Privaten. Et gëtt Situatiounen, wou een eppes Privates hues, wat awer och an d'Fonction fält. An da muss een eeben och au cas par cas kucken. An dofir gëtt et och eeben dee Comité, wou och de Staatsministère dra vertrueden ass, fir eebe bei deene Positiounen dann och kënne ze tranchéieren. Well et sinn awer ëmmer Steiergelder, déi duerno hei am Spill sinn.

M. Fernand Etgen, Président | Merci dem Här Premier- a Staatsminister. Parole après ministre fir den Här Di Bartolomeo.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP), rapporteur | Merci. Net Parole après ministre eigentlech, mee ech wollt awer eppes preziséieren.

M. Fernand Etgen, Président | An der Prozedur gëtt et näischt anescht wéi Parole après ministre.

(Hilarité)

Dat misst Dir wëssen, Här Di Bartolomeo.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP), rapporteur | Nee, ech wollt just informatiounshalber, Här President, wann Der erlaabt, eppes preziséieren: Et ass gesot ginn, dass am Gesetz net eng Sanktioun virgesi wär, wann de Grand-Duc seng Missiounen net géif erfëllen. Ech wëll awer drop hiweisen, dass eis Verfassung awer esou Situatiounen, wou mer hoffen, dass se net virkommen, genee reegelt an den Artikelen 59 a 60 an dass d'Chamber an alle Situatiounen do agebonnen ass. Et ass just déi Prezisioun, déi ech wollt ginn, Här President.

Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci, Här Di Bartolomeo.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 8170. Den Text steet am Document parlementaire 8170².

Vote sur l'ensemble du projet de loi 8170 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Mir maachen elo de Vote par procuration. De Vott ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass mat 56 Jo-Stëmmen, 2 Nee-Stëmmen an 2 Abstentiounen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par Mme Diane Adehm), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mme Martine Hansen, MM. Max Hengel, Aly Kaes, Marc Lies, Mme Elisabeth Margue, M. Georges Mischo, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Laurent Mosar) et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp) ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn (par M. Gusty Graas), Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. Frank Colabianchi) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Mme Cécile Hemmen (par M. Yves Cruchten), M. Dan Kersch, Mme Lydia Mutsch et M. Carlo Weber ;

Mme Semiray Ahmedova, M. François Benoy (par Mme Djuna Bernard), Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain (par M. Marc Hansen), Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché, M. Charles Margue et Mme Jessie Thill ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Jeff Engelen).

Ont voté non : Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Se sont abstenus : MM. Sven Clement et Marc Goergen.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.